

## Tájékoztató



**A Royal District  
Nursing Service**  
(Királyi Kerületi  
Gondozói Szolgálat)  
ápolói gondozást biztosít a  
rászorulók saját otthonában.

### **Szolgáltatásaink, többek között:**

- idősek gondozása
- általános ápolás
- különleges ápolás a cukorbetegség, HIV/AIDS, mell-rák, sebek és egyéb panaszoktól szenvedőknek
- kórházból hazatértek gondozása
- végzetes betegek ápolása
- Social work és gyógytorna

### **Tolmács-szolgálat**

Amennyiben nehézségei vannak az angol nyelvvel, tolmács kísérheti az ápolót a látogatásán. A tolmács igénybe vétele ingyenes.

### **Ki használhatja a szolgáltatásokat ?**

Szolgáltatásaink, jövedelemtől, vallási hovatartozástól és faji származástól függetlenül, mindenki számára elérhető. Egyedül az fontos, hogy az illetőnek tényleges szüksége legyen ápolásra, és mi képesek legyünk a megfelelő szolgáltatás nyújtására.

### **Hogyan léphet kapcsolatba velünk ?**

Ha nem beszél angolul, kérjük adja meg a számát és az anyanyelvét angolul, és mi tolmács segítségével vissza fogjuk hívni Önt. A körzeti orvosa, kórháza vagy egyéb hivatalos szervek szintén kapcsolatba léphetnek velünk.

### **Hogy döntsön arról, hogy hogy gondozzák**

Ha nehézsége van azzal, hogy hogy döntsön arról, hogy hogy gondozzák, hogy mik a jogai és felelősségei vagy hogy mi érdekl, akkor felkérhet egy személyt, akiben megbízik, hogy ebben segítségére legyen. Ez a személy (nem hivatalos szószóló) nincs feljogosítva arra, hogy ön helyett döntsön, de az ön nevében felszólalhat, hogy ezáltal az ön jogait biztosítsa. Ez a személy lehet egy családtag, egy barát, egy lelkész vagy egy szomszéd.

Ha szükséges, ki lehet nevezni egy hivatalos szószólót, aki fel van jogosítva arra, hogy az ön nevében jogerős döntést hozzon.

Ha további tájékoztatásra van szüksége, szóljon az ápolónőnek.

### **Mennyibe kerül mindez ?**

Az ápoló az első látogatása alkalmával tájékoztatja Önt a szolgáltatásunk költségéről, amit az Ön jövedelme alapján állapítunk meg.

Kérjük, tudassa az ápolóval, ha meg van elégedve szolgáltatásunkkal !

Ha nincs megelégedve, ezt először az ápolóval, vagy a központ igazgatójával tudassa.

Természetesen főlhívhatja a Panaszhivatalunkat a **9536 5266**-os, valamint a Health Services Commission-t a **(03) 8601 5200** vagy a **1800 136 066**-os számon.

## All about us



**Royal District  
Nursing Service**  
provides nursing care  
for people in their  
homes 24 hours a day,  
every day of the year.

### **Our services include:**

- Care for older people
- General nursing care
- Special nursing care for people with diabetes, HIV/AIDS, breast cancer, wounds and more
- Care for those home from hospital
- Care for terminally ill people
- Social work & physiotherapy

### **Interpreter service**

If you do not understand English an interpreter can be organised to visit with the nurse. The interpreting is free of charge.

### **Who can use the service?**

Our service is available to all people regardless of income level, religion or cultural background. The only requirements are that you have a genuine need for nursing care and that we have the services to meet your need.

### **How to contact us?**

If you do not speak English leave your telephone number and the name of the language that you speak - in English - and we will ring you back with an interpreter. Your doctor, hospital or other service can also contact us.

### **Decisions about your care**

If you have any problems making decisions about your care, rights and responsibilities, or interests you can ask a person who you trust to support you. This person (informal advocate) has no legal power to make decisions for you but can speak on your behalf and ensure your rights are upheld. This person may be a family member or friend, a religious leader, a neighbour.

If required, a formal advocate can be appointed to make legally binding decisions on your behalf.

For more information about this speak to your nurse.

### **How much does it cost?**

During the first visit the nurse will tell you about the cost of our service, based on your level of income.

### **If you are happy with our service please tell your nurse!**

If you are not happy with our service, first tell your nurse or Centre Manager. You can also call our Complaints Officer on **9536 5266** or the Health Services Commissioner **(03) 8601 5200** or **1800 136 066**.